

北京市绿色印刷工程——优秀少儿读物绿色印刷示范项目



无敌钥匙奶奶

钥匙奶奶的冒险岛之旅

[日] 手岛悠介 著 [日] 冈本飒子 插图 郑争京 译



人民东方出版传媒
People's Oriental Publishing & Media



东方出版社
The Oriental Press



无敌钥匙奶奶☆

钥匙奶奶的冒险岛之旅

[日] 手岛悠介 著 [日] 冈本飒子 插图 郑争京 译



人民东方出版传媒
People's Oriental Publishing & Media



东方出版社
The Oriental Press

图书在版编目 (CIP) 数据

无敌钥匙奶奶. 钥匙奶奶的冒险岛之旅 / (日) 手岛悠介 著; 郑争京 译. —北京: 东方出版社, 2013.10
(小桔灯成长阅读)
ISBN 978-7-5060-6920-5

I. ①无… II. ①手… ②郑… III. ①童话—日本—现代 IV. ①I313.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第237151号

KAGIBĀSAN BŌKEN NO SHIMA E
Text copyright © 1988 by Yusuke TESHIMA
Illustrations copyright © 1988 by Satsuko OKAMOTO
First published in 1988 in Japan by IWASAKI Publishing Co., Ltd.
Simplified Chinese translation rights arranged with IWASAKI Publishing Co., Ltd.
through Japan Foreign-Rights Centre/ Bardon-Chinese Media Agency

本书中文简体字版权由博达著作权代理有限公司代理
中文简体字版专有权属东方出版社
著作权合同登记号 图字: 01-2013-6761 号

无敌钥匙奶奶. 钥匙奶奶的冒险岛之旅
(WUDI YAOSHI NAINAI. YAOSHI NAINAI DE MAOXIANDAO ZHILÜ)

作 者: [日] 手岛悠介
插 图: [日] 冈本飒子
译 者: 郑争京
责任编辑: 张 欢
出 版: 东方出版社
发 行: 人民东方出版传媒有限公司
地 址: 北京市东城区朝阳门内大街166号
邮政编码: 100706
印 刷: 北京京都六环印刷厂
版 次: 2014年1月第1版
印 次: 2014年1月第1次印刷
印 数: 1—8 000册
开 本: 787毫米×1092毫米 1/24
印 张: 3.75
字 数: 53千字
书 号: ISBN 978-7-5060-6920-5
定 价: 19.80元
发行电话: (010) 65210056 65210060 65210062 65210063

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社立场
如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 65210012



无敌钥匙奶奶☆

钥匙奶奶的冒险岛之旅

[日] 手岛悠介 著 [日] 冈本飒子 插图 郑争京 译



人民东方出版传媒
People's Oriental Publishing & Media



东方出版社
The Oriental Press

选择绿色印刷 保护环境 爱护健康

亲爱的读者朋友：

您手中的这本书已入选北京市优秀少儿读物绿色印刷示范项目。它采用绿色印刷标准印制，在它的封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家有关标准（HJ2503-2011），绿色印刷选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料，生产过程注重节能减排，印刷产品符合人体健康要求。

北京市优秀少儿读物绿色印刷示范项目，是北京市新闻出版局组织开展的重要公益性文化服务项目，也是北京市绿色印刷工程的主要组成部分，目的是宣传绿色印刷理念，普及绿色印刷知识，为广大少年儿童提供更加健康安全读物。

北京市绿色印刷工程

目录



chéng zhǔ jué le

成主角了

4



sān gè huài dàn

三个坏蛋

13



nà nà de fán nǎo

娜娜的烦恼

33



wú rén dǎo shang de zhēng zhí

无人岛上的争执

42



tàn xiǎn dà cān lái la

探险大餐来啦

62



luò mù zhī hòu

落幕之后

79

hòu jì

后记

84



chéng zhǔ jué le
成主角了

zhōng yú bǎ yīn yuè jù jù běn xiě chū lái la lián yīn yuè lǎo shī
“终于把音乐剧剧本写出来啦！连音乐老师

dōu kuā wǒ xiě de bú cuò ne yǒu yí duàn shì yào shì nǎi nai dú chàng de
都夸我写得不错呢！有一段是钥匙奶奶独唱的

bù fēn wǒ chàng gěi dà jiā tīng tīng ba bàn lǎo shī zài quán bān tóng
部分，我唱给大家听听吧。”伴老师在全班同

xué miàn qián gāo xìng de shuō tā ná chū yuè pǔ fú le fú yǎn jìng
学面前高兴地说。他拿出乐谱，扶了扶眼镜，

chàng le qǐ lái
唱了起来：

shèng xià de xiǎo dǎo shàng xuě huā piāo
盛夏的小岛上雪花飘，

zhēn ya zhēn qí miào
真呀真奇妙，

ā la nǐ kàn
啊啦你看，

cóng tiān ér jiàng de
从天而降的，

hái yǒu wǒ men shén qí de yào shì nǎi nai
还有我们神奇的钥匙奶奶。

bàn lǎo shī rè ài yīn yuè shēng yīn fēi cháng yōu yáng dòng tīng
伴老师热爱音乐，声音非常悠扬动听，



kě shì què rě lái tóng xué men yí zhèn hōng táng dà xiào nà nà qiáng rěn
可是却惹来同学们一阵哄堂大笑。 娜娜强忍

zhù méi xiào xīn lǐ xiǎng yào shì nǎi nai huì shuō ā lā zhè
住没笑，心里想：“钥匙奶奶会说‘啊啦’这
zhǒng cí ma
种词吗？”

gé bì bān de tóng xué yě yí dìng tīng dào bàn lǎo shī chàng gē le
隔壁班的同学也一定听到伴老师唱歌了。

shì shí shàng zhè ge yīn yuè jù de zuò cí hé zuò qǔ dōu shì bàn lǎo shī yì
事实上这个音乐剧的作词和作曲都是伴老师一

shǒu dǎ zào de tā men bān dǎ suàn zài shí yuè fèn de wén yì huì yǎn zhōng
手打造的，他们班打算在十月份的文艺汇演中

yǎn chū zhè ge jié mù tí mù jiù jiào yào shì nǎi nai de mào xiǎn dǎo zhī
演出这个节目，题目就叫“钥匙奶奶的冒险岛之

lǚ yīn cǐ cóng fàng shǔ jià nà tiān kāi shǐ yì zhí dào jīn tiān bàn lǎo
旅”。因此从放暑假那天开始一直到今天，伴老

shī dōu zài wèi le zhè ge yīn yuè jù fèn zhàn ne
师都在为了这个音乐剧奋战呢！

yí xiāng xìn nǐ xiàn zài xīn lǐ yí dìng yǒu gè dà dà de wèn hào
咦？相信你心里一定有个大大的问号

ba yào shì nǎi nai xì liè lǐ miàn bìng méi yǒu yì běn shū jiào yào shì
吧。钥匙奶奶系列里面并没有一本书叫《钥匙

nǎi nai de mào xiǎn dǎo zhī lǚ a
奶奶的冒险岛之旅》啊！

jǐn guǎn méi yǒu rén dú guò zhè běn shū dàn shì wǒ céng jīng zài fù
尽管没有人读过这本书，但是我曾经在附

jìn de tú shū guǎn zhǎo dào guò tā ò nà ge shí hou lián wǒ zì jǐ dōu
近的图书馆找到过它哦。那个时候连我自己都

chī le yí dà jīng yīn wèi wǒ wán quán bú jì de zì jǐ shén me shí hòu
吃了一大惊，因为我完全不记得自己什么时候
xiě guò zhè běn shū yě jué de fēi cháng bù kě sī yì ne nán dào shì
写过这本书，也觉得非常不可思议呢。难道是
wǒ zài mèng lì xiě de hái shì yào shì nǎi nai zài bù wéi rén zhī de shí
我在梦里写的？还是钥匙奶奶在不为人知的时
hòu qiāo qiāo de xiě xià le zhè běn shū ne
候悄悄地写下了这本书呢？

qīn ài de dú zhě nǐ yě bù fáng qù tú shū guǎn huò shū diàn zhǎo
亲爱的读者，你也不妨去图书馆或书店找
zhao kàn ba
找看吧！

hái huí dào jīn tiān zhè ge míng mèi de zǎo shàng ba huà shuō ài gāo
还回到今天这个明媚的早上吧，话说爱搞
xiào de luó bo tóu dà shēng wèn dào lǎo shī dǎ suàn ràng shuí yǎn yào shì
笑的萝卜头大声问道：“老师打算让谁演钥匙
nǎi nai a
奶奶啊？”

shì shí shàng lǎo shī yě zài sān kǎo lǜ guò le dà jiā jué de nà
“事实上老师也再三考虑过了，大家觉得娜
na zěn me yàng ne tā de gāo yīn hěn piào liang ér qiě shēn cái yě hé
娜怎么样呢？她的高音很漂亮，而且身材也和
yào shì nǎi nai hěn xiàng suǒ yǐ wǒ jué de ràng tā lái yǎn zài hé shì bú
钥匙奶奶很像，所以我覺得让她来演再合适不
guò le
过了。”

tīng dào lǎo shī de huà nà na xià le yí tiào zhè shí hòu bù zhī
听到老师的话，娜娜吓了一跳。这时候不知

shuí dí gu le yí jù : nà na de shēng yīn tài xiǎo le
谁嘀咕了一句：“娜娜的声音太小了。”

nà na dī xià tóu , quán chéng xiǎo xiǎo de yì tuán shēn cái yě
娜娜低下头，蜷成小小的一团。“身材也
hé yào shì nǎi nai hěn xiàng ” zhè jù huà ràng tā jué de hǎo shòu shāng yīn
和钥匙奶奶很像”这句话让她觉得好受伤。因
wéi běn lái tā de shēn shàng jiù ròu ròu de pàng hū hū de bān shàng
为本来她的身上就肉肉的，胖乎乎的，班上
nà ge lǎo ài rě shì shēng fēi de dǎo dàn guǐ xiǎo lóng hái gěi tā qǐ le gè
那个老爱惹是生非的捣蛋鬼小隆还给她起了个
wài hào jiào shān zhài bǎn yào shì nǎi nai zhè me shuō qǐ lái pàng
外号，叫“山寨版钥匙奶奶”。这么说起来，胖
hū hū de nà na dào yě dí què shì yǒu jǐ fēn xiàng yào shì nǎi nai de
乎乎的娜娜倒也的确是几分像钥匙奶奶的。

lǎo shī guān xīn de kàn le nà na yì yǎn nà na shēng yīn xiǎo
老师关心地看了娜娜一眼：“娜娜声音小
shì yīn wéi hái méi yǒu xí guàn zhè lǐ ba bì jìng cái zhuǎn xiào lái bù
是因为还没有习惯这里吧，毕竟才转校来不
jiǔ tā chàng gē de shí hòu shēng yīn jiù hěn liáo liàng a suǒ yǐ bù
久。她唱歌的时候声音就很嘹亮啊，所以不
néng shuō zhè zhǒng huà ò
能说这种话哦。”

kě shì yě yào kàn rén jia běn rén tóng bu tóng yì a shuō bu
“可是，也要看人家本人同不同意啊。说不
dìng rén jia bù yuàn yì ne zài bān shàng rén yuán hěn hǎo de xiǎo huì lěng
定人家不愿意呢。”在班上人缘很好的小绘冷
lěng de shuō
冷地说。



nà na shì jīn nián xià xué qī cái zhuǎn dào zhè ge xué xiào lái de,
娜娜是今年下学期才转到这个学校来的，
qián hòu hái bú dào shí tiān ne kě shì tā zǒng jué de zì jǐ gēn běn wú
前后还不到十天呢。可是她总觉得自己根本无
fǎ róng rù zhè ge bān jí zì jǐ zhǎng de zhè me pàng shuō huà hái dài
法融入这个班级。自己长得这么胖，说话还带
yǒu jiā xiāng de kǒu yīn zhè xiē dōu ràng tā hěn jiè yì ér qiě xiǎo
有家乡的口音，这些都让她很介意。而且，小
huì nà ge quān zi yǐ jí xiǎo lóng nà huǒ rén suī rán tā men dōu méi yǒu
绘那个圈子以及小隆那伙人，虽然他们都没有
qī fu tā kě shì sì hū zǒng shì yí fù kàn zì jǐ xiào huà de tài dù
欺负她，可是似乎总是一副看自己笑话的态度。

zǒng zhī wǒ shì hěn xiǎng ràng nà na lái yǎn de bàn lǎo shī tòu
“总之我是很想让娜娜来演的。”伴老师透
guò yǎn jìng wēn róu de kàn zhe nà na
过眼镜，温柔地看着娜娜。

nà na yě xiǎng shuō yào bù jiù shì shì ba kě shì zěn me dōu méi
娜娜也想说要不就试试吧，可是怎么都没
yǒu yǒng qì zhè ge jué sè tài zhòng yào le zì jǐ yòu bú guò shì gè
有勇气。这个角色太重要了，自己又不过是个
gānggāng dào zhè lǐ de zhuǎn xiào shēng
刚刚到这里的转校生。

zhè shí hòu xiǎo lóng shuō jiù shì a yīng gāi hěn hé shì
这时候，小隆说：“就是啊，应该很合适，
tā běn lái jiù shì shān zài bǎn yào shì nǎi nai
她本来就是山寨版钥匙奶奶。”

dà jiā dōu hōng táng dà xiào qǐ lái nà na xīn lǐ yí piàn bīng
大家都哄堂大笑起来。娜娜心里一片冰



liáng tā hèn bu de mǎ shàng táo lí zhè ge jiào shì táo lí suǒ yǒu rén
凉，她恨不得马上逃离这个教室，逃离所有人
de yǎn shén
的眼神。

xiǎo lóng zhè shì shén me yì si nǐ shuō shuo kàn bàn lǎo
“小隆！这是什么意思？你说说看。”伴老

shī hè dào
师喝道。

xiǎo lóng xiǎn de yǒu diǎn niǔ nie bú guò tā hái shì huài xiào zhe dí
小隆显得有点扭捏，不过他还是坏笑着噤

gu dào
咕道：

lǎo shī wǒ shì jué de nà na gēn yào shi nǎi nai yí yàng rén hěn
“老师，我是觉得娜娜跟钥匙奶奶一样人很

hǎo a
好啊。”

zhè ge huí dá kě shuō bu guò qù xiǎo lóng jīn hòu shuō huà zhī
“这个回答可说不过去。小隆，今后说话之

qián xiān xiǎng qīng chu zì jǐ shuō de huà tīng zài duì fāng ěr duo lì shì shén
前先想清楚自己说的话听在对方耳朵里是什
me gǎn jué
么感觉。”

xiǎo lóng wú nài de diǎn le diǎn tóu
小隆无奈地点了点头。

yuè pǔ wǒ jīn tiān huì dǎ yìn chū lái fā gěi dà jiā zhì yú shuí
“乐谱我今天会打印出来发给大家。至于谁

yǎn nǎ ge jué sè wǒ míng tiān zài jué dìng dà jiā yǒu shén me xiǎng fǎ
演哪个角色，我明天再决定，大家有什么想法

yě kě yǐ lái gēn wǒ shuō 。 ” shuō wán , bàn lǎo shī dǎ kāi le jiào kē
也可以来跟我说。”说完，伴老师打开了教科
shū , kāi shǐ shàng kè
书，开始上课。

qīn ài de dú zhě , nán dào nǐ bù xiǎng zhī dào 《 yào shi nǎi nai
亲爱的读者，难道你不知道《钥匙奶奶
qù tàn xiǎn zhè chū yīn yuè jù jiǎng de shì shén me ma jiē xià lái wǒ
去探险》这出音乐剧讲的是什么呢？接下来我
men jiù lái kàn kan dì yī mù ba
们就来看看第一幕吧。



sān gè huài dàn 三个坏蛋

nǐ cāi de méi cuò 。 sān gè huài dàn jiù shì zài 《 yào shi nǎi nai
你猜得没错。三个坏蛋就是在《钥匙奶奶
huà shēn bāng nǚ láng 》 lǐ miàn chū xiàn guò de dà hú zi , cháng gān zi ,
化身邦女郎》里面出现过的大胡子、长竿子，
hái yǒu liū liū qiú
还有溜溜球。

wéi mù jiē kāi 。 bèi jǐng shì yí piàn lán sè de hǎi yáng , shàng
帷幕揭开。背景是一片蓝色的海洋，上
miàn tíng zhe yì sōu bái tǐng , dāng rán lóu , tā men dōu shì bèi huà zài zhǐ
面停着一艘白艇，当然喽，它们都是被画在纸
shàng de
上的。

shǒu xiān yí gè shēn chuān hēi sè yī fu de xiàng dǎo zhù
首先，一个身穿黑色衣服的“向导”（注：

rì yǔ lì jiào hēi zǐ zhuān mén fù zé cāo zòng dào jù huò zhě xié zhù yǎn yuán de
日语里叫“黑子”，专门负责操纵道具或者协助演员的
hòu tái fǔ zuǒ yuán cóng yòu shǒu biān chū chǎng le tā shǒu lì ná zhe yí
后台辅佐员。）从右手边出场了。他手里拿着一

kuài biāo yǔ pái shàng miàn xiě zhe zhè lǐ shì mǎ tóu jǐ gè zì
块标语牌，上面写着“这里是码头”几个字。

dà hú zi cháng gān zi hé liū liū qiú yě cóng yòu bian chū lái le
大胡子、长竿子和溜溜球也从右边出来了，

bú guò zhè cì tā men méi dài tài yáng jìng dà hú zi yōu xián de kāi kǒu
不过这次他们没戴太阳镜。大胡子悠闲地开口

shuō zhōng yú cóng jiān yù lì chū lái le wǒ men zì yóu le
说：“终于从监狱里出来啦！我们自由了！”

cháng gān zi duì a zì yóu le zǒng suàn shì chéng gōng táo
长竿子“对啊，自由了。总算是成功逃
chū lái le
出来了。”

suī rán tā shì gè nán rén kě shì shuō zhe yí kǒu
虽然他是个男人，可是说着一口
niáng niang qiāng
娘娘腔。

liū liū qiú jiù shì a wǒ men zì yóu le yáng guāng
溜溜球“就是啊，我们自由了。阳光，
qīng fēng …… tā shēn shēn de xī le yí kǒu
清风……（他深深地吸了一口
qì ā wén wén zhè hǎi àn de qīng xiāng
气），啊，闻闻这海岸的清香……”